

## ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МУЖСКОГО И ЖЕНСКОГО ПОРТРЕТОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ

**Э. В. ГУСЕВА,**

кандидат филологических наук, заместитель директора Института национальной культуры и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет»  
(г. Йошкар-Ола, РФ)

В последнее десятилетие объектом исследования марийских лингвистов становятся экспрессивные средства и стилистические приемы марийского языка разных уровней.

Портрет любого персонажа художественного произведения складывается при помощи различных лингвистических приемов. Целью данной статьи является анализ лексико-семантической природы мужских и женских портретов, семантической структуры образных сравнений, используемых при описании внешности мужчин и женщин.

Портрет персонажа – одно из основных средств создания образа, заключающееся в описании его внешнего облика – лица, мимики, фигуры, поз, жестов, движений, одежды – и включающее психологическую характеристику.

Лексико-семантическая структура словесного портрета складывается из ряда элементов. К ним относятся следующие:

- 1) лексико-семантическая группа, обозначающая черты лица, части тела;
- 2) лексико-семантическая группа, описывающая жесты, мимику, движения;
- 3) лексико-семантическая группа, определяющая возраст;
- 4) лексико-семантическая группа, описывающая одежду и ее атрибуты.

Рассмотрим указанные группы более подробно при описании мужских и женских портретов.

\* Публикация подготовлена в рамках поддержанного РГНФ научного проекта № 1404-00043.

### Мужской портрет

1) лексико-семантическая группа, обозначающая черты лица, части тела, например: **черты лица:** *Тудын омештише чурийже пушкыдо тошакым... ушештара* [6, 135] ‘Его сонное лицо напоминает... мягкую перину’;

**части тела:** *Эрканай адак вулно шинчажым устел умбак виктыш.* ‘Эрканай свинцовым взглядом снова уткнулся в угол стола’; *Вара чал пондашан эн шонго кугыза кынет шогале, тудын деке мийыш, тупшо гыч вучкалмыш* [7, 386] ‘Затем самый пожилой мужчина с седой бородой встал, подошел к нему, похлопал по плечу’;

2) лексико-семантическая группа, описывающая жесты, мимику, движения, например:

**движения:** *Шкежат пуркытла керылте (Мамич)* [7, 391] ‘И сам налетел, как беркут’; *А тый йолыштымо имне семын тарванылат* [7, 385] ‘А ты двигаешься, словно конь на привязи’; *Авыш нюстык лие, кандаш лукын кадырген шинче* [4, 112] ‘Авыш стал угрюмым, согнулся пополам (букв.: в восемь колен)’;

3) лексико-семантическая группа, определяющая **возраст**, например:

*Алексейлан, витне, куштылгырак лие, ынде тудо Манаевым туслен онча. Ача лийшыжын шургд коваитыже куптыргаши тунгалын, вуйвичкыжыштыже йошкар уншат шапалген* [1, 76] ‘Алексею, видимо, стало лучше, теперь он пристально

смотрит на Манаева. На лице отчима стали появляться морщинки, даже рыжие волосы на висках поседели'; *Тенгече кастене, тул волгыдышто, Сергей Чолпанлан пеш самырыкын койо. Онгылашыштыжат шем пондаш вож палдырна* [1, 34] 'Вчера вечером, при свете, Сергею Чолпан показался очень молодым. На подбородке виднеется щетина';

4) лексико-семантическая группа, описывающая **одежду и ее атрибуты**, например:

*Чийыме вургемжат уда огыл. Вуйыштем – меран упиш, шке ургенам. Ёмбалнем – узга. Йолешем йыдалым меж ыштыр дене пӱтырен пидынам. Йыдалемже у... пундашыжым имне шар дене керыштынам* [3, 225] 'На мне одежда неплохая. На голове у меня – заячья шапка, сам сшил. На мне – шуба. На ногах – шерстяные онучи. Мои лапти новые, подошву уплотнил конским волосом';

5) лексико-семантическая группа, характеризующая **поведение героев, их эмоциональное состояние**, например:

*Саванай, умшажым шаралтен, тылзе гай шыргыжале* [3, 229] 'Саванай, разинув рот, улыбнулся, словно месяц'.

## Женский портрет

1) лексико-семантическая группа, означающая черты лица, части тела, например:

**черты лица:** *А оръенет тӱжвач ончымаште кугыжан ӱдыр гай койын: чурий – чевер олма, кап-кыл – ӱй, тӱрвӱ – муй* [4, 186] 'А невеста-то была похожа на (напоминала) царскую дочь: лицо – румяное яблоко, фигура – масло, губы – мед'; *Топката кап-кылан, чумыраш шӱргывылшан мотор гына икшывыш савырнен.* 'Она превратилась в красивую круглолицую девушку со стройной фигурой';

**части тела:** *Яшката кап-кылан, тыртыш шӱргывылшан, лышташ гай вичкыж тӱрван...* [3, 65] 'Со стройной фигурой, круглолицая, с тонкими, словно листочек, губами...';

2) лексико-семантическая группа, описывающая жесты, мимику, движения, например:

**движения:** *Тудын вырлянге гай куштылгын тарванылмыжым ончен, Эчанын чонжо ылыжеш* [3, 136] 'При виде ее легких телодвижений, как у трясогузки, у Эчана внутри потеплело'; *Лӱнге гай лӱнгат, шкешт олык пеледышла койыт, кече гай шийышт йӱла* [3, 335] 'Раскачиваются как качели, сами похожи на луговые цветы, серебро (украшение), как солнце, светит'; *А Епрем вате вырлянге гай колта, Атбаш Вӱдыр деке миен, мӱгӱржым модыкта* [3, 111] 'А жена Епрема кружится, словно трясогузка, играет телом';

3) лексико-семантическая группа, определяющая **возраст**, например:

*...ватыже коло кум – коло ныл иаш веле. Тудын кап-кыл сълне, ... чурийвылыш чатката, кид-йол лывырге* [4, 154] '...его жене только двадцать три – двадцать четыре. Красивая фигура, опрятное лицо, руки-ноги гибкие';

4) лексико-семантическая группа, описывающая **одежду и ее атрибуты**, например:

*Коктынат вуешышт пеледыш вӱргенчыкым упишалынт. Чатката гына шерын пунымо лойгышо порсын тасман йыгыр ӱпунемышт вичкыж кыдалыштымат эртен, а йолыштышт – ош ыштыр ӱмбач пидме индеш ниян йыдал. Тувыр мелышт ден урвалтышт деч посна шовыр йырыштат тӱрлымӱ* [4, 199] 'На головах у девушек – венки из полевых цветов, тяжелые косы, увитые розовыми шелковыми лентами, свисают до пояса. На ногах – лапти, сплетенные из девяти лык. Подолы платьев расшиты красивой вышивкой';

5) лексико-семантическая группа, характеризующая **поведение героев, их эмоциональное состояние**, например:

*...шкеже изи памаш гай шыргыктен воштыл колта (Уна) да, кидысе шӱртньӱ шагатышым ончалын, йылерак тарванлаш тӱнгалеш* [2, 4] '...сама рассмеется, словно маленький родничок зажурчит, и, посмотрев на золотые часы, еще быстрее начинает двигаться'; *...коршанге гай пижыныт (Урсула ден Инна)* [2, 42] '...пристали, словно репей (Урсула и Инна)'.

Исследованный материал показал, что писатели в своих произведениях в большинстве случаев опираются на описание действий персонажей. Доминирующими компонентами здесь служат знаменательные глаголы с семантикой действия или перемены состояния, благодаря чему описание приобретает выразительный динамизм. Немаловажен и тот факт, что писатели уделяют больше внимания детальному описанию женского словесного портрета, чем мужского. Этот факт можно объяснить и тем, что авторами изученных романов являются мужчины. В произведениях идеалы женского образа противопоставляются персонажам, которые вызывают негативное отношение.

Проанализированные словесные портреты показали, что из образных средств марийского языка в романах преобладают сравнения.

Подавляющая часть образных сравнений представляет собой оригинальные авторские приемы. Тем не менее в работах марийских мастеров встречаются и некоторые яркие заимствования из народной поэзии.

При описании персонажей в марийских романах в количественном отношении наиболее распространены простые предметные и развернутые предметные типы сравнений.

В результате лексико-семантического анализа образных сравнений было установлено, что излюбленным предметом описания во внешности и мужчины, и женщины являются глаза. Глаза – зеркало души персонажа. Через глаза можно узнать внутреннее состояние героя, его отношение к другому персонажу. Глаза мужчин в основном сравниваются с элементами неживой природы, например: *Шинчаже тул гай йылгыжеш* [1, 62] ‘Глаза блестят, словно огонь’; *Яким, под пундаш гай какаргыше шинчажым пашкартен, обрызым руалтыш да писын порт коклаш кўзен кайыш* [3, 13] ‘Яким, вытаращив свои посиневшие, словно дно котла, глаза, схватил обрез и быстро поднялся на чердак’. Женские глаза сравниваются с элементами как живой, так и неживой природы, на-

пример: *...каче ўдырым шыман ондалын, пычкемыште тудын чинчыла йылгыж йўлыш шинчаикыже ончен, вашмутым вучен* [1, 168] ‘...жених, нежно обняв девушку, смотрел в ее глаза, сверкающие в темноте, словно блески, ждал ответа’.

Улыбка влюбленного мужчины может сравниваться, например, с солнцем: *Ведат кызыт лекше кече гай шыргыжеш... Коклан гына шем шинчаикыже неле шонымаш изи пылла эртен кая* [5, 52] ‘Ведат смеется, словно только что выглянувшее солнце. И лишь изредка в его черных глазах промелькнет, словно облачко, плохая мысль’.

Лицо мужчины чаще сравнивается с элементом неживой природы, например: *Ожно, тазаж годым, эре тёршитыл куршталше ош чумыраш рвезе кызыт удеитын, мушкыш шовыч гай шапалген возын* [5, 76] ‘Прежде, когда был здоровым, всегда весело играющий, светлый пухлый мальчик сейчас заболел, побледнел, словно поблекшее полотенце’. Женское лицо сравнивается с солнцем, например: *Чурийже ондакшым лекше эр кече гай чевергыш...* [3, 363] ‘Она покраснела, словно восходящее солнце...’

Семантическая структура образных сравнений исключительно разнообразна и включает следующие наиболее распространенные параллели:

#### **в женских портретах:**

- 1) глаза – элемент живой/неживой природы (черная смородина, голубое небо);
- 2) волосы – элемент живой природы (светлые, как кудель);
- 3) одежда – элемент живой/неживой природы (передник похож на радугу, сывын напоминает восходы ржи);
- 4) свойство, качество женщины – животное (хитрая, как лиса);
- 5) акт речи – неживая природа (колокольчик, ручеек);
- 6) тело, фигура девушки – элемент живой природы (береза, ива);
- 7) губы, рот – элемент живой природы (лист, земляника);
- 8) тело, фигура женщины – элемент неживой природы (словно отлитая статуэтка).

**в мужских портретах:**

- 1) глаза – элемент неживой природы (голубой океан);
- 2) волосы – элемент живой природы (черные, как спина черного коршуна);
- 3) глаза – элемент живой природы (еж);
- 4) свойство, качество человека – животное, птица (прыгнуть, как беркут);
- 5) лицо – элемент неживой природы (как огонь);
- 6) акт речи – неживая природа (колокол);
- 7) тело, фигура мужчины – элемент живой природы (дуб);
- 8) губы, рот – элемент неживой природы (луна, месяц);
- 9) тело, фигура мужчины – элемент живой природы (медведь);
- 10) растительность на лице – элемент живой природы (хвост утки, ласточки);
- 11) рост – элемент неживой природы (веревка).

В рассмотренных произведениях выделяются следующие группы сравнений: положительные, нейтральные, отрицательные. Анализ показал преобладание

женских портретов, содержащих образные сравнения с положительной оценкой, например: *Ўдырамаш-влак тыгак кумык лийыныт, вуйышытышт тўрлө тўсан шовыч шошо пеледышла коеш* [3, 141] ‘Женщины тоже наклонились, на головах разноцветные платки похожи на весенние цветы’; *Тудын пеледышан лопка шокишыжо да чевер онжо (ўдырын) ёрш кайык-ла коеш* [3, 31] ‘Широкие рукава, вышитые цветочками, и красивая грудь похожи на снегорей’.

Девушки и молодые женщины чаще изображаются с положительной оценкой, а мужчины, люди пожилого возраста – с отрицательной. Писателями исследованных романов являются мужчины, и в их работах наиболее часто встречаются портреты прекрасной половины человечества, получающие весьма положительную оценку и отражающие эстетический идеал писателя-мужчины и его представления о морально-нравственных качествах изображаемых женщин.

Поступила 18.01.2016

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК BIBLIOGRAPHY**

1. *Асаев, А. А.* Ошвичыжат-йўксыжат : роман / А. А. Асаев. – Йошкар-Ола, 1990. – 415 с.
2. *Бик, А.* Тул-вўд вошт : роман / А. Бик. – Йошкар-Ола : Марий книга савыктыш, 1978. – 279 с.
3. *Лекайн, Н.* Кугу сарынтullyштыжо : роман / Н. Лекайн. – Йошкар-Ола, 1988. – 249 с.
4. *Орай, Дим.* Тўтыра вошт : роман / Дим Орай. – Йошкар-Ола : Марий книга савыктыш, 1979. – 245 с.
5. *Шабдар, О.* Ўдырамаш корно: роман / О. Шабдар. – Йошкар-Ола: Марий книга савыктыш, 1975. – 222 с.
6. *Шкетан, М.* Эренер : роман / М. Шкетан. – Йошкар-Ола, 1950. – 224 с.
7. *Яндак, Л.* Онар : роман-влак / Л. Яндак. – Марий книга савыктыш, 2007. – 560 с.
1. *Asaev, A. A.* (1990), *Oshvichyzhat yўksyzhat: a novel*, Yoshkar-Ola.
2. *Beek, A.* (1978), *Toole-vўd vosht: a novel*, Yoshkar-Ola: Mari Press.
3. *Lekayn, N.* (1988), *Kugu saryntullyshtyžo: a novel*, Yoshkar-Ola.
4. *Orai, Dim* (1979), *Tўtyra vosht: a novel*, Yoshkar-Ola: Mari Press.
5. *Shabdar, O.* (1975), *Ўдырамаш roots: a novel*, Yoshkar-Ola: Mari Press.
6. *Shketan, M.* (1950), *Erener: a novel*, Yoshkar-Ola.
7. *Yandak, L.* (2007), *Onar: novel vlak*, Mari book savyktysh.